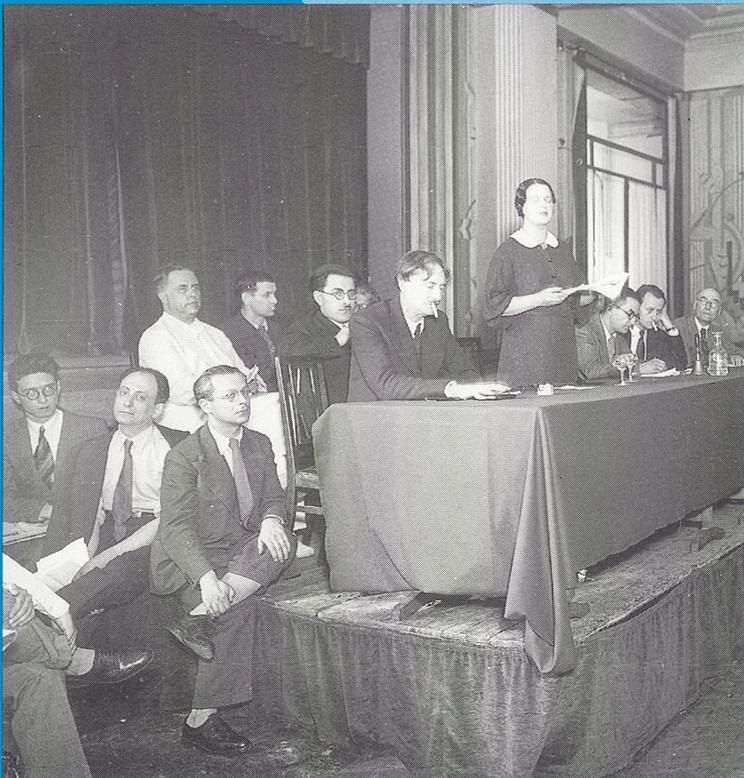


PMILA

Publications of the
■
Modern Language
■
Association
■
of America
■



1 9 9 3

SPECIAL TOPIC
Literature and the Idea of Europe

JANUARY

VOLUME 108 ■ NUMBER 1

Princeton

The Undivine Comedy

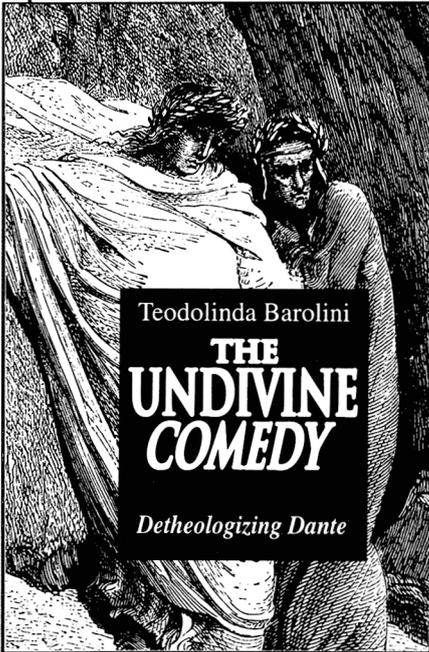
Detheologizing Dante

Teodolinda Barolini

Accepting Dante's prophetic truth claims on their own terms, Teodolinda Barolini proposes a "detheologized" reading as a global new approach to the *Divine Comedy*. Not aimed at excising theological concerns from Dante, this approach attempts to break out of the hermeneutic guidelines that Dante structured into his poem.

"... a vigorous, perceptive contribution to our reading of Dante's work and to our understanding of the problems he confronted as a narrative poet. . . . Barolini has given us a buoyant, gutsy, learned book and a wonderful journey through Dante's journeying."—Allen Mandelbaum, *Wake Forest University*

Paper: \$16.95 ISBN 0-691-01528-7 Cloth: \$49.50 ISBN 0-691-06953-0



Dante's Vision and the Circle of Knowledge

Giuseppe Mazzotta

In a masterly synthesis of historical and literary analysis, Giuseppe Mazzotta shows how medieval knowledge systems—the cycle of the liberal arts, ethics, politics, and theology—interacted with poetry and elevated the *Divine Comedy* to a central position in shaping all other forms of discursive knowledge. To trace the circle of Dante's intellectual concerns, Mazzotta examines the structure and aims of medieval encyclopedias; the medieval classification of knowledge; the battle of the arts; the role of the imagination; the tension between knowledge and vision; and Dante's theological speculations in his constitution of what Mazzotta calls aesthetic, ludic theology.

"Giuseppe Mazzotta treats many of the most debated issues in medieval thought with great sophistication. His rethinking of such themes as war, love, exile, justice, and imagination leads to a profound reconceptualization of Dante's poetry, its ambitions, and its achievements."—Rachel Jacoff, *Wellesley College*
Cloth: \$37.50 ISBN 0-691-06966-2

Changing Perspectives in Literature and the Visual Arts, 1650-1820

Murray Roston

Continuing with the theme of his work *Renaissance Perspectives in Literature and the Visual Arts*, Murray Roston applies to a later period the same critical principle: that for each generation there exists a central complex of inherited ideas and urgent contemporary concerns to which creative artists and writers respond in unique ways. Here he relates leading English writers and literary modes to contemporary developments in architecture, painting, and sculpture.

"A sumptuous book. . . . Clearly and gracefully written and cogently argued. . . . Outstanding."—*Choice*

Now in paper: \$24.95 ISBN 0-691-01539-2



Princeton University Press

41 WILLIAM ST., PRINCETON, NJ 08540 • ORDERS: 800-777-4726 • OR FROM YOUR LOCAL BOOKSTORE

January 1993

PMMLA

Publications of the
Modern Language Association
of America

Volume 108, Number 1

Published six times a year by the association

The Modern Language Association of America

Officers for the Year 1993

President: ELAINE MARKS, *University of Wisconsin, Madison*
First Vice President: PATRICIA MEYER SPACKS, *University of Virginia*
Executive Director: PHYLLIS FRANKLIN

Executive Council

For the term ending 31 December 1993

SARA CASTRO-KLAREN, *Johns Hopkins University*
GERALD GRAFF, *University of Chicago*
CLAIRE KRAMSCH, *University of California, Berkeley*
NELLIE Y. MCKAY, *University of Wisconsin, Madison*

For the term ending 31 December 1994

STEPHEN GREENBLATT, *University of California, Berkeley*
MICHAEL HOLQUIST, *Yale University*
JACK ZIPES, *University of Minnesota, Minneapolis*

For the term ending 31 December 1995

MARTHA BANTA, *University of California, Los Angeles*
MARIANNE HIRSCH, *Dartmouth College*
NAOMI SCHOR, *Duke University*
NANCY A. WALKER, *Vanderbilt University*

Trustees of Invested Funds

CAROLYN G. HEILBRUN, *New York, New York*
HUGH O'NEILL, *New York, New York*
MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee), *New York, New York*

PMLA (ISSN 0030-8129) is published six times a year, in January, March, May, September, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual dues, which include subscription to *PMLA*, are based on members' incomes and are graduated as follows: student members (four years maximum), \$20; new regular members (first year), \$35; regular members (income under \$15,000), \$25; regular members (income \$15,000–\$20,000), \$40; regular members (income \$20,000–\$30,000), \$50; regular members (income \$30,000–\$40,000), \$65; regular members (income \$40,000–\$50,000), \$75; regular members (income \$50,000–\$60,000), \$85; regular members (income \$60,000–\$70,000), \$95; regular members (income \$70,000–\$80,000), \$105; regular members (income over \$80,000), \$125; foreign members, same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request.

The subscription price of *PMLA* for libraries and other institutions is \$100. A subscription including a bound volume at the end of the year is \$235, domestic and foreign. Agents deduct 4% as their fee. Single copies of the January, March, May, and October issues may be obtained for \$12 each; the November (Program) issue for \$35; the September (Directory) issue for \$50.

Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (212 614-6377). Claims for undelivered issues will be honored if they are received within one year of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged.

For information about the availability of back issues, inquire of Kraus Reprint, Millwood, NY 10546; 914 762-2200. Early and current volumes may be obtained on microfilm from University Microfilms, Ann Arbor, MI 48106. Purchase of current volumes on film is restricted to subscribers of the journal.

The office of publication and editorial offices are located at 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981; 212 475-9500.

All communications including notices of changes of address should be sent to the Member and Customer Services Office of the association. If a change of address also involves a change of institutional affiliation, that office should be informed of this fact at the same time.

Second-class postage paid at New York, NY, and at additional mailing office.

© 1993 by The Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, Modern Language Association of America, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981.

Publications of the Modern Language Association

Published six times a year Indexes: Vols. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

Editor: DOMNA C. STANTON, *University of Michigan, Ann Arbor*

Managing Editor: JUDY GOULDING

Editorial Director: CLAIRE COOK

Assistant Editor: ERIC WIRTH

Editorial Assistant: LOUIS A. MORRA

Advertising Manager and Administrative Assistant: CYNTHIA R. PORT

Administrative Assistant: XENI FRAGAKIS

Editorial Board

MARTHA NOEL EVANS, 1993, *Mary Baldwin College*

SANDER GILMAN, 1993, *Cornell University*

SYLVIA MOLLOY, 1994, *New York University*

HERBERT F. TUCKER, 1993, *University of Virginia*

JERRY W. WARD, JR., 1994, *Tougaloo College*

MARILYN L. WILLIAMSON, 1994, *Wayne State University*

Advisory Committee

JONATHAN ARAC, 1994, *University of Pittsburgh, Pittsburgh*

NINA BAYM, 1995, *University of Illinois, Urbana*

DOUGLAS COLLINS, 1993, *University of Washington*

RICHARD J. DELLAMORA, 1995, *Champlain College, Trent University*

GAIL FINNEY, 1995, *University of California, Davis*

SUZANNE FLEISCHMAN, 1995, *University of California, Berkeley*

SUSAN STANFORD FRIEDMAN, 1994, *University of Wisconsin, Madison*

JANE A. GALLOP, 1995, *University of Wisconsin, Milwaukee*

ARTHUR F. GANZ, 1994, *City College, City University of New York*

ANNE RUGGLES GERE, 1993, *University of Michigan, Ann Arbor*

CHARLES B. HARRIS, 1994, *Illinois State University*

ROBERTA JOHNSON, 1993, *University of Kansas*

COPELIA KAHN, 1994, *Brown University*

LAWRENCE D. KRITZMAN, 1996, *Dartmouth College*

SETH LERER, 1994, *Stanford University*

WAHNEEMA H. LUBIANO, 1995, *Princeton University*

GREGORY L. LUCENTE, 1995, *University of Michigan, Ann Arbor*

LEAH MARCUS, 1993, *University of Texas, Austin*

PAUL L. MARIANI, 1994, *University of Massachusetts, Amherst*

RUTH PERRY, 1995, *Massachusetts Institute of Technology*

SANDY PETREY, 1996, *State University of New York, Stony Brook*

TILOTTAMA RAJAN, 1994, *University of Western Ontario*

ERIC RENTSCHLER, 1995, *University of California, Irvine*

MARGERIE SABIN, 1994, *Wellesley College*

STEPHANIE SANDLER, 1995, *Amherst College*

DEBORA SHUGER, 1996, *University of California, Los Angeles*

JOSEPH T. SKERRETT, JR., 1993, *University of Massachusetts, Amherst*

GARRETT STEWART, 1993, *University of California, Santa Barbara*

C. JAN SWEARINGEN, 1993, *University of Texas, Arlington*

FRANK TROMMLER, 1995, *University of Pennsylvania*

JAMES G. TURNER, 1994, *University of California, Berkeley*

MARGARITA ZAMORA, 1996, *University of Wisconsin, Madison*

A Statement of Editorial Policy

PMLA welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation. Manuscripts in languages other than English are accepted for review but must be accompanied by a detailed summary in English (generally of 1,000–1,500 words) and must be translated into English if they are recommended to the Editorial Board. Articles of fewer than 2,500 words or more than 9,000 words are not considered for publication. The word count includes notes but excludes translations, which should accompany foreign language quotations. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Only members of the association may submit articles to *PMLA*. Each article submitted is sent to at least one consultant reader and one member of the Advisory Committee. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the Editorial Board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to consultant readers, to members of the Advisory Committee and the Editorial Board, or to the editor.

Submissions, prepared according to *The MLA Style Manual*, should be sent in duplicate and addressed to the Managing Editor, *PMLA*, Modern Language Association, 10 Astor Place, New York, NY 10003-6981. With each submission please include a self-addressed envelope and enough postage for both copies to be returned. Authors' names should not appear on manuscripts; instead, a cover sheet, with the author's name and address and the title of the article, should accompany each manuscript. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers or (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then provide the managing editor with the following materials: (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 1,000 words, prepared in accordance with MLA style, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the translation is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the proposer wishes to serve as translator of the essay or to designate a translator (who must also be an MLA member), a 1,000-word sample of the translation should be submitted; otherwise the Editorial Board will select a translator.

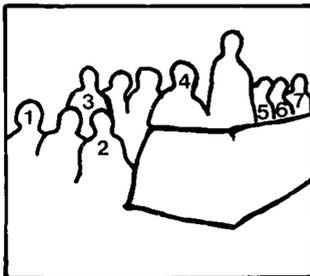
The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The Editorial Board will approve or decline the proposals, evaluate the quality of the translations, and cooperate with the proposers and translators.

Contents

Special Topic	7
Forthcoming in <i>PMLA</i>	7
Editor's Column	9

Special Topic: Literature and the Idea of Europe

Introduction <i>Timothy J. Reiss</i>	14
A Continent of Pictures: Reflections on the "Europe" of Nineteenth-Century Tourists <i>James Buzard</i>	30
"Rebarbarizing Civilization": Conrad's African Fiction and Spencerian Sociology <i>Brian W. Shaffer</i>	45
Constructing Chinese History: Kafka's and Dittmar's Orientalist Discourse <i>Rolf J. Goebel</i>	59
Italo Calvino in Mexico: Food and Lovers, Tourists and Cannibals <i>Gian-Paolo Biasin</i>	72
The Other Heading: Memories, Responses, and Responsibilities <i>Jacques Derrida</i>	89
Between Slavery and Freedom: The Transgressive Self in Olaudah Equiano's Autobiography <i>Susan M. Marren</i>	94
The Judeo-Spanish Proverb and Its Narrative Context <i>Harriet Goldberg</i>	106
Historical Cliché: Irony and the Sublime in <i>L'éducation sentimentale</i> <i>Vaheed K. Ramazani</i>	121
<i>The Mill on the Floss</i> , the Critics, and the <i>Bildungsroman</i> <i>Susan Fraiman</i>	136
Forum	151
Forthcoming Meetings and Conferences of General Interest	157



Cover illustration: Magdeleine Paz addressing the First International Congress of Writers for the Defense of Culture, held in Paris in June 1935 to discuss current political and cultural crises. More than two hundred delegates from thirty-eight countries attended. Other participants on the platform at this session include (1) Aldous Huxley, (2) Tristan Tzara, (3) Paul Vaillant-Couturier, (4) Henri Barbusse, (5) Paul Nizan, (6) André Malraux, and (7) André Gide. Photograph © Harlingue-Viollet.

Index of Advertisers	159
Professional Notes and Comment	170
Announcements	170
Journal Notes	174
In Memoriam	176
Abstracts	206